



Il giorno 26 febbraio 2025, alle ore 10.00, nella sede del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Palermo si riunisce il Consiglio direttivo del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, regolarmente convocato anche per collegamento telematico. L'ordine del giorno è il seguente:

1. Relazione del Presidente
2. Approvazione del Bilancio consuntivo dell'esercizio 2024
3. Approvazione rendiconto contributo Regione Siciliana 2024
4. Varie

Si riuniscono in presenza il Presidente prof. Giovanni Ruffino e i Consiglieri Marina Castiglione, Vito Matranga, Giuseppe Paternostro e Iride Valenti. Partecipano in collegamento telematico il Vicepresidente Mario Pagano e i Consiglieri Giovanna Alfonzetti, Salvatore Arcidiacono, Elvira Assenza, Angela Castiglione, Alessandro De Angelis, Rosaria Sardo, Salvatore C. Trovato. Sono assenti giustificati i professori Luisa Amenta e Mari D'Agostino.

Il Presidente, dopo avere incaricato il prof. Matranga di curare la redazione del verbale, legge la relazione sull'attività del 2024 qui di seguito riportata:

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA NELL'ANNO 2024

Lo svolgimento delle attività nel corso del 2024 ha ancora una volta risentito dei ritardi con cui la Regione Siciliana ha quantificato il contributo annuale, non ancora disponibile. Ciò ha comportato una drastica riduzione delle previste attività, che è stato possibile in parte realizzare grazie a un contributo ministeriale e ai residui di cassa dell'esercizio precedente.

Va comunque detto che i risultati sul piano editoriale, della ricerca e promozionale sono stati raggiunti grazie ad un'accorta gestione delle pur modeste risorse disponibili e ai pur limitati apporti ministeriali e universitari e anche dalla vendita delle pubblicazioni.

Nel corso del 2024 è proseguito l'impegno per una migliore organizzazione dei siti web ed è proseguito anche l'ordinamento dell'Archivio storico del Centro e della Biblioteca situata nel complesso universitario di Sant'Antonino.

Particolarmente intensa e impegnativa è stata, per il 2024, l'attività editoriale, con la realizzazione delle qui elencate 8 pubblicazioni tra le tante attualmente in preparazione:

- *Bollettino del Centro di studi filologici e linguistici siciliani*, 35/2024 ISSN 0577-277X
- Giulio Scivoletto, *Una guerra con la lingua. L'italiano popolare in un epistolario siciliano (1915-1919)*, (Supplementi al Bollettino 28/2024) ISBN 979-12-80182-29-6
- *Luigi Pirandello. Suoni e sviluppi fonetici del dialetto di Girgenti*, Introduzione a cura di Michele Loporcaro e Luca Pesini - Traduzione, commento e indici di Luca Pesini, con testo originale a fronte, (Varia, 2024) ISBN 979-12-80182-33-3

- *Ottave sacre siciliane. Una raccolta inedita secentesca di canzuni spirituali*, a cura di Pier Luigi José Mannella, (Varia, 2024) ISBN 979-12-80182-34-0
- Beatrice Nicastro, *Campofranco e Sutera*, (Dizionario-atlante dei toponimi orali in Sicilia, 2/2024) ISBN 979-12-80182-28-9 Cartine geolinguistiche a colori
- Mario Chichi, *Geraci Siculo*, (Dizionario-atlante dei toponimi orali in Sicilia, 3/2024) ISBN 979-12-80182-31-9 Cartine geolinguistiche a colori
- *Atlante Linguistico Mediterraneo II*, 114-206 – a cura di F. Crevatin, G. Ruffino, T. Telmon, Palermo 2024 ISBN 979-12-80182-35-7
- Giovanni Ruffino, *Variazione diatopica in Sicilia. Cartografia elementare*, Palermo 2018, ristampa dicembre 2024, ISBN 978-88-96312-93-3

Anche per il 2024 va particolarmente sottolineato il rilievo che assume la pubblicazione del 2° volume dell'*Atlante Linguistico Mediterraneo*, opera di grandissimo valore geolinguistico. Altrettanto significativa è la pubblicazione della tesi di dottorato di Luigi Pirandello sulla varietà dialettale di Agrigento, tesi disponibile ora nell'edizione originale in lingua tedesca con la traduzione italiana a fronte.

Anche l'attività di ricerca si è ulteriormente sviluppata per il settore toponomastico, in particolare attraverso i progetti dell'*Archivio Toponomastico della Sicilia* e del *Dizionario-atlante dei toponimi orali di Sicilia* (DATOS). Tale attività rientra nell'ambito dell'*Atlante Linguistico della Sicilia*.

Qui di seguito vengono elencate le attività di ricerca nelle quali il Centro di studi filologici e linguistici siciliani continua ad impegnarsi con il concorso dei Soci, dei giovani ricercatori che sempre più numerosi mostrano di prediligere percorsi di ricerca sulla storia e la situazione linguistica della Sicilia. Tali impegnative ricerche, presupponendo tempi lunghi per quanto riguarda il loro compimento, registrano anno dopo anno una ininterrotta attività che produce più o meno ampi risultati in rapporto alle risorse finanziarie disponibili. L'anno 2024, pur registrando significativi progressi, non ha visto il raggiungimento di più consistenti risultati, a causa della impossibilità di finanziamento delle numerose borse di studio e dei contratti di ricerca previsti. Seguono le ricerche in corso e la loro sintetica descrizione:

- "Archivio testuale del siciliano antico (ARTESIA)" – M. Pagano

Il Progetto ARTESIA (www.artesia.unict.it) nasce nel 2008 su iniziativa di Mario Pagano e Margherita Spampinato in concorso con il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania. Sviluppa e pubblica risorse sul volgare siciliano, la cui documentazione è compresa in un arco cronologico che va dalla fine del XIII secolo alla prima metà del XVI, periodo in cui il siciliano è progressivamente sostituito dal toscano come lingua dell'amministrazione e della comunicazione pubblica. ARTESIA mira a favorire la ricerca sul volgare siciliano secondo una prospettiva romanza, imposta, prima ancora che da scelte di metodo, da almeno due elementi: in generale, dall'appartenenza dell'oggetto della ricerca a un'area geografica, il Mediterraneo, crocevia di culture diverse; in particolare, dalla tradizione di buona parte dei testi, che, in quanto volgarizzamenti, hanno inevitabilmente instaurato relazioni con altre tradizioni testuali, in special modo latina, toscana, catalana.

Gli elementi costitutivi di ARTESIA sono: il *Corpus ARTESIA*; il *Vocabolario del Siciliano Medievale* (VSM); i *Quaderni di ARTESIA*.

- "Corpus ARTESIA"

Il *Corpus ARTESIA* (ISSN 2498-9533), diretto da Mario Pagano, in rete dal 24.07.2008, allocato presso i server dell'Opera del Vocabolario Italiano (OVI), è aggiornato annualmente e liberamente interrogabile all'indirizzo <http://artesia.oivi.cnr.it>; rende accessibile all'interrogazione, oltre a un'ampia selezione di documenti, un insieme, filologicamente attendibile, di testi letterari e paraletterari in volgare siciliano. Nel *Corpus* sono indicizzati, tra gli altri, tutti i testi editi nella "Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV" del Centro di studi filologici e linguistici siciliani (<http://www.csfls.it>), e anche inediti, accessibili per il momento

solo in edizioni elettroniche espressamente approntate per *ARTESIA*, frutto dell'attività di ricerca svolta, principalmente, nell'Università di Catania. Nella sua prima versione, pubblicata oltre che in rete anche in CD nel luglio 2008, il corpus era costituito da 103 testi; nell'aggiornamento 2023 sono stati indicizzati 750 testi, tra i quali numerosi documenti quattrocenteschi redatti a Malta. Il *Corpus* rappresenta la base documentaria del *Vocabolario del Siciliano Medievale (VSM)*; al fine di renderlo quanto più funzionale possibile alla redazione delle voci del *VSM*, a partire dal 2024, l'aggiornamento sarà non più annuale ma semestrale.

- “Vocabolario del siciliano medievale (VSM)” *Direttore* M. Pagano, *vice direttori* S. Arcidiacono, R. Mosti

La redazione, nel 2021, delle prime voci del Vocabolario del Siciliano Medievale (VSM) ha preso avvio nel momento in cui i dati raccolti per la costituzione e l'aggiornamento periodico del Corpus ARTESIA (Archivio Testuale del Siciliano Antico <artesia.oivi.cnr.it>) hanno soddisfatto le condizioni per assecondare l'istanza di un'indagine lessicografica ad ampio raggio. Accessibile liberamente in rete (<http://artesia.unict.it/vocabolario>), il VSM è un vocabolario storico del siciliano medievale in formato elettronico, condizione grazie alla quale non è necessario redigere le voci secondo un ordine alfabetico, bensì per campi semantici assegnati ai singoli redattori. Fatta salva la giusta flessibilità, è un vocabolario programmaticamente “di prima mano”, o corpus driven, le cui informazioni sono desunte integralmente dal corpus di riferimento (Corpus ARTESIA), prendendo in considerazione tutti i contesti in cui si trovano attestati i lessemi. Il VSM adotta in buona parte, ma con le necessarie divergenze imposte dalla specificità dell'oggetto siciliano medievale, la struttura del TLIO (Tesoro della Lingua Italiana delle Origini <tlio.oivi.cnr.it/TLIO>), allo scopo di conformarsi a uno sperimentato e autorevole modello lessicografico condiviso, e di garantire anche l'interscambiabilità dei dati tra i due vocabolari.

- “Opera del Vocabolario siciliano” – S.C. Trovato

È di imminente realizzazione, in formato digitale, il *Dizionario inverso del Vocabolario siciliano* edito in 5 volumi dal CSFLS. È in programma la digitalizzazione dell'intero patrimonio delle schede.

- “Atlante Linguistico della Sicilia (ALS)” – G. Ruffino

Comitato Scientifico: L. Amenta, E. Assenza, M. Castiglione, M. D'Agostino, V. Matranga, G. Paternostro, V. Pinello

L'Atlante Linguistico della Sicilia (ALS) si realizza nell'ambito dell'attività di ricerca del Centro di studi filologici e linguistici siciliani e del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Palermo. È considerato tra i più avanzati programmi di ricerca attualmente in cantiere in Italia nel settore della geografia linguistica e della sociolinguistica areale, assai apprezzato anche in campo internazionale.

L'ALS ha l'obiettivo di documentare, tra il secondo e il terzo millennio, il repertorio linguistico dei siciliani, dallo stadio più arcaico del dialetto ai livelli più spinti di italianizzazione. Si vuole, dunque, presentare un quadro complessivo dell'odierna situazione linguistica della Sicilia, documentando la coesistenza dinamica di arcaicità e modernità. La banca dati, costituita da una serie di archivi interconnessi, gestiti da un modulo centralizzato, permetterà il recupero, la manipolazione e la produzione di output su tutti i dati immessi.

Rappresentando un punto di incontro tra dialettologia tradizionale e sociolinguistica, l'ALS si articola in due sezioni: etnodialettale e sociovariazionale.

L'attività complessiva (prospettiva geo-etnolinguistica e prospettiva geo-sociolinguistica) si riflette nelle collezioni “Materiali e ricerche dell'Atlante Linguistico della Sicilia”, “Piccola Biblioteca dell'Atlante Linguistico della Sicilia” e “L'Atlante Linguistico della Sicilia per la Scuola e il Territorio”. Inoltre è attiva la rivista “Bollettino dell'Archivio delle parlate siciliane”. Più recentemente si sono sviluppate all'interno del generale progetto ALS le attività rientranti nella sezione onomastica (vedi più avanti DATOS, ATOS e DASES). È stato anche avviato il progetto VAMS: Vocabolario-atlante multimediale della Sicilia (vedi più avanti).

All'Atlante Linguistico della Sicilia è stato attribuito il “Premio Giovani” 2003 dell'Università di Pavia con la seguente motivazione: «L'attenzione alle tradizioni, al tessuto sociale, alla cultura spirituale e materiale di contadini, pastori, minatori, pescatori, a una storia affidata da gruppi e da individui alla testimonianza di quel bene culturale labile, personale e comune e microstorico, che è la parola dialettale, segnala le ricerche e i materiali siciliani studiati da questi giovani a modello di analisi linguistica e antropologica, e ad esempio di come si possa (e si debba) essere attuali e seducenti nella scelta di un rigore che è anche etico distacco dalle mode critiche».

La storia del progetto è ricostruita nel saggio di R. Sottile *L'Atlante Linguistico della Sicilia. Percorsi geolinguistici antichi e nuovi*, 2018.

Per l'anno 2024 e successivi sono in corso di realizzazione progetti di "Vocabolario-atlante" riguardanti alcuni settori del lessico, a cominciare dal lessico venatorio siciliano. Saranno anche effettuati rilevamenti sul campo a integrazione delle ricerche già effettuate e acquisite.

- "ALS: cartografia interattiva" – V. Matranga

Dopo il CD-ROM sui nomi della trottola, primo esperimento di Carta sonora realizzato nel 1997 (cfr. il vol. 6 dei "Materiali e ricerche dell'ALS"), e dopo il recupero e il riadattamento per il web dei contenuti di tale supporto, sono in corso di lavorazione ulteriori esempi di carte interattive fruibili tramite il web, riguardanti alcuni campi semantici relativi alle attività pastorali e alle pratiche venatorie.

Quanto alla cultura pastorale, a seguito della messa a punto di un'interfaccia cartografica che riprende quella del progetto Verba Alpina (ideato e diretto da Thomas Krefeld e Stephan Lücke dell'Università di Monaco di Baviera), è già possibile interrogare all'indirizzo web <<https://www.als-online.gwi.uni-muenchen.de/carta/>> una carta concernente le attività pastorali delle Madonie e una carta relativa alla caccia. Il relativo data base, attualmente in fase di popolamento, si fonda sul repertorio italiano-dialettale del Lessico dei pastori della Madonie (di Roberto Sottile, "Materiali e ricerche dell'Atlante Linguistico della Sicilia", 11, 2002). Il sistema di interrogazione, organizzato per concetti e tipi lessicali, consente di proiettare su una carta Google le risposte degli informatori alle domande del questionario sulla pastorizia in corrispondenza dei punti nei quali sono state svolte le inchieste. Con riferimento alla cartografazione/georeferenziazione dei lessotipi, la visualizzazione della loro trascrizione sulla carta interattiva sarà presto accompagnata dalla possibilità di ascoltare l'etnotesto all'interno del quale essi sono stati prodotti.

Riguardo alle pratiche venatorie siciliane, anche in questo caso è stata realizzata un'interfaccia cartografica secondo il modello utilizzato per la pastorizia madonita, fruibile sul web, grazie all'immissione dati effettuata dalla dott. Ivana Vermiglio. Essa consentirà la visualizzazione georeferenziata dei concetti e dei tipi lessicali sui seguenti ambiti: terreno di caccia, battuta di caccia, cacciatore, strumenti, selvaggina, cane, furetto. La carta interattiva delle pratiche venatorie si costituirà, dunque, come la "controparte informatica" del modulo venatorio dell'Atlante Linguistico della Sicilia (Vocabolario-atlante delle pratiche venatorie in Sicilia).

- "Archivio delle parlate siciliane" – V. Matranga

Il pluridecennale interesse nei riguardi dei dialetti dell'Isola e, più generalmente, nei riguardi di tutti gli aspetti relativi al repertorio linguistico dei Siciliani, ha consentito la raccolta, presso il Centro di studi filologici e linguistici siciliani e il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Palermo, di numerosi documenti orali, che raggiungono ormai diverse migliaia di ore di registrazione di inestimabile valore linguistico e culturale. Si tratta di un patrimonio documentario in grado di (rap)presentare la Sicilia contemporanea sia sul piano linguistico – nei suoi diversi livelli variazionali, tanto sul versante dialettale quanto su quello della lingua – sia su quello etnografico e della cultura tradizionale.

Già all'inizio degli anni Novanta, contemporaneamente alla definizione del progetto dell'Atlante Linguistico della Sicilia (ALS), consistente era il numero delle registrazioni effettuate come rilevamenti di prova del progetto geolinguistico siciliano; registrazioni che si aggiungevano a quelle di più antica data, e pertanto di notevole interesse storico, effettuate tra la fine degli anni '60 e l'inizio degli anni '63 da Giuseppe Piccillo e Vincenzo Orioles per la Carta dei Dialetti Italiani (CDI), a quelle effettuate da Giovanni Ruffino nel 1973 (in occasione di una serie di trasmissioni radiofoniche della RAI), e a quelle dell'Osservatorio Linguistico Siciliano (OLS), risalenti alla seconda metà anni '80.

È, dunque, parallelamente alla messa in opera del progetto dell'ALS (che costituisce, oggi, il fondo più cospicuo e più importante dell'Archivio delle Parlate Siciliane) e all'affacciarsi di nuove e sempre più abordabili opportunità informatiche, che nasce l'esigenza di ordinare il patrimonio di registrazioni che sempre più rapidamente si rendevano disponibili e indispensabili ai diversi e specifici obiettivi di ricerca che coinvolgevano le varietà linguistiche della Sicilia.

Un tale patrimonio, attualmente costituito da oltre 4.500 documenti sonori relativi a diversi corpora, rappresenta oggi un'importante esperienza difficilmente riscontrabile in altre realtà regionali italiane, non soltanto per l'ampiezza ma, soprattutto, per le caratteristiche delle informazioni in esso contenute. Si tratta, infatti, quasi sempre di fondi documentari costituenti la base empirica di diversi, mirati progetti di ricerca – di ordine, di volta in volta, sociolinguistico, dialettologico, etnografico – e pertanto raccolti, nella maggior parte

dei casi, con criteri rispondenti a metodologie scientificamente collaudate. La stessa tipologia dei documenti finora disponibili si può considerare omogenea in ragione del fatto che si tratta sempre di interviste realizzate sul campo. Tuttavia, ovviamente, ciascun corpus contenuto nell'Archivio, e relativo a uno specifico obiettivo di ricerca, è caratterizzato di volta in volta da un diverso approccio teorico-metodologico e, conseguentemente, da una diversa condizione escussiva, nella creazione della propria documentazione sonora. I corpora riguardano inchieste relative a:

ALS – Inchieste di base

ALS – Onomastica

ALS – Sezione etnodialettale

ALS – Sezione sociovariazionale

ALS – Sondaggi

Carta dei Dialetti Italiani (CDI)

Etnostorie e racconti di vita

Laboratorio di Dialettologia

Materiali editi

Osservatorio Linguistico Siciliano (OLS)

RAI (trasmissioni con Giovanni Ruffino)

Tesi di Laurea

Altro

Ovviamente, così come non è sufficiente la sola presenza di libri per fare di essi una vera Biblioteca, non basta la sola disponibilità di una simile documentazione sonora – che copre oltre 200 località dell'intera regione e quasi tutte le isole minori – per poterne fare un vero Archivio. Il patrimonio di documenti orali tuttora disponibili e in costante incremento è, oggi, in parte ordinato in un'apposta Banca Dati, che ne consente un facile reperimento e un'agevole fruizione, anche attraverso il WEB. Per consentire ciò, si è reso necessario procedere a una progressiva sistematica acquisizione dei contenuti di ogni singolo documento – registrato su nastro, analogico o digitale – in file sonoro gestibile con i più comuni mezzi (hardware e software) informatici. Questa operazione, del resto, risulta l'unica che ci consente, oggi, di preservare i documenti sonori tanto dall'usura dei supporti contenitori (nastri analogici o digitali), quanto dall'obsolescenza degli apparecchi predisposti alla loro registrazione/riproduzione. Sarà presto possibile accedere online (all'indirizzo www.csfls.it) oltre agli aggiornamenti, in tempo reale, delle disponibilità dell'Archivio (attraverso chiavi di ricerca per argomenti, località, caratteristiche degli informatori, data della registrazione), anche all'ascolto di una selezione di documenti sonori.

Attraverso un Bollettino, l'Archivio delle Parlate Siciliane intende, invece – oltre che puntualizzare con aggiornamenti annuali le disponibilità dell'Archivio, una volta presentata l'organizzazione e la strutturazione della propria Banca Dati –, rendere fruibili una serie di documenti, di volta in volta opportunamente selezionati, attraverso la loro trascrizione, la quale consente un approccio conoscitivo ben diverso da quello limitato al solo ascolto. Si tratta di documenti introdotti e annotati da studiosi del settore, ma non per questo destinati sempre e/o esclusivamente a questi ultimi, presentati in trascrizioni rispondenti a rigorose regole di rappresentazione del parlato e differenziate per livello analitico: il primo, quello «fono-ortografico e conversazionale», risponde a un'esigenza più consona allo studioso del settore; il secondo, quello «(iper)normalizzante», spoglio delle annotazioni di tipo conversazionale e di quelle fonetiche ritenute eccedenti ai fini di una valutazione del solo significato della parola, è destinato soprattutto a chi, studioso o non, abbia maggiore interesse o curiosità verso il contenuto testuale.

Un'apposita sezione del Bollettino è riservata, inoltre, ai documenti fotografici, che nel corso degli anni si sono raccolti presso il Centro di studi filologici e linguistici siciliani e che oggi stanno trovando, anch'essi, un adeguato ordinamento e una sistemazione informatica (in un apposito Archivio Fotografico e Audiovisuale), che ne consenta una agevole fruizione.

- “Vocabolario-atlante multimediale della Sicilia (VAMS)” – V. Matranga

L'ormai quasi quarantennale interesse dell'*Atlante Linguistico della Sicilia* (ALS) nei riguardi dei dialetti e, più generalmente, nei riguardi di tutte le varietà del repertorio linguistico siciliano ha consentito la raccolta di numerosi documenti orali di inestimabile valore sul piano linguistico e su quello etnografico, che confluiscono nell'*Archivio delle Parlate Siciliane*.

Pur attraverso le numerose pubblicazioni, distribuite nelle diverse collane editoriali del *Centro di studi filologici e linguistici siciliani*, soltanto una piccola parte delle informazioni – linguistiche e etnografiche – contenute in questi documenti è stata, però, finora restituita alla comunità scientifica, e ancor meno alle comunità dei parlanti dai quali tali informazioni sono state rilevate. Per di più, le informazioni elaborate dai diversi ricercatori del gruppo di lavoro dell'ALS sono state restituite quasi esclusivamente in forma cartacea (a stampa). La documentazione orale costruita attraverso le numerose indagini sul campo è stata, dunque, giocoforza presentata esclusivamente nella sua trasposizione grafica.

La riconosciuta esigenza di restituire alla comunità scientifica e "al territorio" anche una parte, preventivamente elaborata e analizzata, della documentazione sonora e/o videografica pone oggi nuove sfide non soltanto tecnologiche. Del resto, anche la "semplice" possibilità di disporre della registrazione vocale ha determinato, un tempo, non poche nuove condizioni teorico-metodologiche, e perfino epistemologiche, delle scienze linguistiche, o almeno di quelle discipline che, come la geografia linguistica e la sociolinguistica, pongono le proprie fondamenta empiriche sulle informazioni raccolte attraverso le conversazioni con i parlanti e la loro osservazione.

Il progetto **Vocabolario Atlante Multimediale della Sicilia** (VAMS), diretto da Vito Matranga, si propone di restituire, non soltanto alla comunità scientifica, gli aspetti più rilevanti della cultura dialettale siciliana (compresa quella relativa alle comunità alloglotte) attraverso l'accesso organizzato alle testimonianze orali, iconografiche e videografiche raccolte nel territorio. Centrale è, dunque, in questa prospettiva, l'etnotesto (qui inteso come documento orale e rispettiva trascrizione), in almeno due diverse direttrici: la prima riguarda la modalità di recupero delle informazioni lessicali, intesa a evitare che le parole perdano, una volta lemmatizzate, ogni rapporto con il documento dal quale sono state tratte e nel quale continuano a vivere; la seconda è relativa a una più piena fruizione dei sistemi lessicali e culturali di volta in volta trattati, consentita da uno snello, ma meditato, apparato di informazioni evocate e pretese anche dall'etnotesto, nel quale la parola occorre ed è contestualizzata. Altrettanto fondamentale è, ovviamente, l'apparato cartografico a supporto delle considerazioni che interessano l'ordine diatopico delle dinamiche linguistico-culturali.

- "Dizionario-atlante dei soprannomi etnici in Sicilia (DASES)" - M. Castiglione

Premessa

Nel 2010 muove i primi passi quello che si configura come un lavoro sistematico di raccolta sul campo, *il Dizionario-Atlante dei Soprannomi Etnici in Sicilia* (DASES). Esso si prefigge l'obiettivo di colmare il vuoto di informazioni relative alla costruzione dell'identità onomastica collettiva attraverso i cosiddetti "blasoni popolari". La documentazione della fine del sec. XIX, custodita all'interno della Biblioteca delle tradizioni popolari di Giuseppe Pitrè che, all'epoca, grazie a informatori locali, raccolse circa 700 forme blasonatorie.

Oggi il progetto è stato presentato in importanti convegni nazionali e internazionali, a Aix en Provence, Barcellona, Valencia, Monaco ed i primi risultati sono apparsi su diverse riviste (RION) e atti di convegni (*Phrasis*, Verona; Torino; ASLI 2022).

Il progetto ha previsto quattro fasi, le prime due delle quali sono state portate avanti in parallelo:

- 1) raccolta di testi documentari con registrazione indiretta e storica di forme soprannominali;
- 2) indagine sul campo con tre fasce di informatori per punto e un questionario "leggero" fondato sulle forme già raccolte da Pitrè;
- 3) lemmatizzazione con trascrizione di parti etnotestuali;
- 4) informatizzazione ai fini di una mappatura geolinguistica e quantitativa (per la quale si cfr. ASES).

Per la raccolta ci si è avvalsi di studenti dei corsi di laurea specialistica e magistrale.

Per il modello di lemmatizzazione è stata svolta in cotutela con l'Università di Torino una tesi di dottorato di ricerca (Marianna Trovato, *Rappresentare geolinguisticamente lo stereotipo. I soprannomi etnici in Sicilia, XXIX ciclo*). In agto è in corso una tesi di dottorato su finanziamento PON, svolta dalla dott.essa Giulia Tuminello

Stato dell'arte e portale informatico

Nel 2022 sono state completate tutte le inchieste (391), con alcuni sondaggi d'indagine anche nei punti degli arcipelaghi e delle isole minori.

Il modello di riferimento per l'inchiesta è dato dalle linee teoriche tracciate dalla dialettologia percettiva, che hanno l'obiettivo di cogliere dal vivo gli usi linguistici di un singolo individuo senza che questi vengano in nessuna maniera filtrati attraverso il sapere di chi fa l'inchiesta o del dialettologo. L'obiettivo prefissato è, quindi, quello di mantenere la purezza del dato.

È in fase avanzata la lemmatizzazione dei materiali raccolti sul campo e riscontrati sulle fonti documentarie, secondo il modello sperimentato e presentato al Convegno di Torino.

È stato realizzato un geoportale con tutte le indicazioni già raccolte: esso è stato presentato al Convegno per i settantenni del CSFLS tenutosi a Palermo il 7 dicembre e si presenterà al Salone del libro di Torino a maggio 2024. Le comunità (singoli, associazioni, scuole) sono chiamate a partecipare attraverso una funzione prevista dal portale che si chiama "Partecipa anche tu!": <https://archivio-ases.it/>

Prospettive

- a) realizzazione di carte geolinguistiche
- b) pubblicazione in cofanetto

- "Archivio dei soprannomi etnici in Sicilia (ASES)" - M. Castiglione

Archivio digitale del DASES - Progetto di informatizzazione e georeferenziazione dell'identità onomastica comunitaria

Si tratta dell'estensione informatica del progetto DASES, con cui si intende procedere informatizzando i materiali per una più estesa accessibilità. La piattaforma è in fase di costruzione grazie ad una tesi dottorale, finanziata con un progetto PON. Il portale prevederà la geolocalizzazione dei soprannomi etnici e la costruzione di mappe comunitarie legate a profili identitari specifici (mestieri, malattie, comportamenti, costumi, ecc.).

- "Dizionario-atlante della toponomastica orale in Sicilia (DATOS)"

Coordinatrice del progetto DATOS/ATOS M. Castiglione *Direzione scientifica* A. Castiglione, V. Matranga, S.C. Trovato *Comitato scientifico* E. Assenza, A. De Angelis, A. Lanaia *Comitato di redazione* A. Campanella, M. Chichi, A. Fiasconaro, M. Fragale, B. Nicastro, I. Vermiglio

Il progetto onomastico qui presentato è sostenuto dai Dipartimenti di Scienze umanistiche dei tre Atenei di Palermo (Delibera del C.d.D. del 15/12/2021), Catania (Delibera del C.d.D. n.3 del 15/12/2021) e Messina (Delibera del C.d.D. n. 87 del 20/12/2020).

Sono già in atto protocolli di intesa con alcuni Comuni oggetto di indagini: Grotte, Racalmuto, Salina, Favignana, Acquaviva Platani, comuni madoniti (convenzione con l'Ente Parco), Milena, Canicattì, Lercara Friddi. L'obiettivo è di documentare capillarmente l'intero patrimonio toponomastico nella forma popolare (che affianca quella documentata e cartografata) per restituirlo sotto forma di volumi cartacei (**DATOS**). Il progetto, avendo nella sua massima estensione una **capillarità assoluta** sui 391 comuni siciliani, potrebbe essere completato in un decennio almeno per la parte relativa alla raccolta sul campo. La stampa cartacea potrà trovare piena realizzazione a seconda delle risorse finanziarie.

1. Premessa

Il *Dizionario Onomastico della Sicilia* di Girolamo Caracausi, edito dal Centro di studi filologici e linguistici siciliani (2 voll., Palermo, 1993), rappresenta il repertorio più completo ad oggi esistente relativo all'onomastica siciliana. Esso comprende antroponimi cognominali e toponimi: per entrambi lo studioso si avvale di fonti scritte e di documentazioni ufficiali. Il progetto qui delineato prevede la capillare raccolta sull'intero territorio regionale, dei toponimi e dei microtoponimi nella forma popolare (dialettale), tramandata oralmente.

Alcune regioni d'Italia, più attive sul fronte della documentazione scientifica, con il sostegno delle amministrazioni regionali, hanno già dato avvio a questo tipo di rilevamenti, soprattutto alla luce del riconoscimento della toponomastica popolare come "Patrimonio immateriale" da parte dell'UNESCO. In particolare il Piemonte, la Val d'Aosta, il Canton Ticino e il Trentino hanno avviato significativi progetti anche all'interno di Centri appositamente finanziati (come è il caso dell'ATPM, *Atlante toponomastico del Piemonte montano*, calato all'interno del progetto "Alpi & Cultura" della Regione Piemonte).

Il *Dizionario-atlante dei toponimi orali in Sicilia* (DAToS) intende colmare il vuoto relativo alla ricognizione sistematica del patrimonio macro e micro-toponomastico, a partire dalla ricca tradizione di ricerca sul campo sviluppata nel gruppo di lavoro dell'*Atlante Linguistico della Sicilia* (ALS).

2. Stato dei lavori

Si è già dato inizio ad una prima serie di rilevamenti che hanno consentito la realizzazione dei primi tre volumi della Collana, dedicati ai territori dei Comuni Grotte e Racalmuto, Campofranco e Sutera e Geraci Siculo.

È stata anche sperimentata una modalità di **mappatura collettiva intensiva**, comprendente registrazioni e documentazione fotografica.

3. Prospettive e programma di lavoro

Per la realizzazione dell'impresa, si prevede la continuazione della raccolta di dati microtoponomastici Comune per Comune, auspicabilmente per tutti i 391 Comuni siciliani, l'analisi storico-etimologica e la rappresentazione cartografica, anche su supporto multimediale, delle forme ufficiali e popolari dei toponimi e dei micro-toponimi del territorio, secondo un piano editoriale per volumi singoli o aggregazione di micro-aree contigue che consenta uscite periodiche e regolari. La raccolta sul campo e la ricognizione dei materiali affidati alla viva voce dei parlanti permette di restituire un quadro sincronico di quanto stratificato nella storia dell'isola: il singolo microtoponimo assurge al ruolo di bene culturale immateriale, interrogabile ed analizzabile da parte degli specialisti: linguisti, topografi antichisti, geografi, storici.

Nello specifico, oltre ai nomi delle contrade (e feudi), sarà oggetto di indagine tutto ciò che nel territorio ha un nome: idronimi, oronimi e rilevanze territoriali di ogni tipo (varchi, passi, portelle, guadi, scogli, secche, grotte, masserie, abbeveratoi, stazzi ecc.).

Nel 2025 si conta di realizzare la pubblicazione dei risultati relativi ai seguenti territori comunali, compatibilmente con le risorse disponibili:

Canicattì e Castrolibero (Ag)

Pantelleria (Tp)

Castelbuono (Pa)

Realmente e Porto Empedocle (Ag)

Caccamo (Pa)

San Fratello (ME)

Galati Mamertino e Longi (Me)

- "Archivio dei toponimi orali della Sicilia (ATOS)" Archivio digitale del DATOS - *Diretto* da M. Castiglione, S.C. Trovato, A. Castiglione

L'interesse manifestato sia dai tesisti che dalle scolaresche presso cui ci si reca a presentare l'importanza del progetto, ha condotto il Comitato scientifico ad immaginare e cominciare a progettare una banca dati (Archivio dei toponimi orali in Sicilia – ATOS) in cui inserire, per una fruizione pubblica, i materiali che vanno via via affluendo. Questo consentirà una maggiore possibilità di coinvolgimento e anche possibili applicazioni divulgative del progetto.

- "Progetto galloitalici" *Diretto* da S.C. Trovato e S. Menza

Il *Progetto* ha lo scopo di promuovere le ricerche sul campo e gli studi sui dialetti italiani settentrionali (o galloitalici) ancora parlati in Sicilia nella cosiddetta "Sicilia lombarda" (San Fratello, Montalbano Elicona, Novara di Sicilia, Fondachelli-Fantina ME, Randazzo CT, Nicosia, Sperlinga, Piazza Armerina, Aidone EN, Ferla SR ed altri centri minori).

Scopo primario è quello di completare i lessici relativi ai dialetti di San Fratello e dell'area novarese, ormai in dirittura d'arrivo, e di avviare quello relativo al dialetto di Piazza Armerina. Questi si affiancheranno a quelli già editi di Aidone (2003) e di Nicosia-Sperlinga (2020) e pubblicati entrambi dal "Centro di Studi filologici e linguistici siciliani". Insieme verranno pubblicati testi dialettali raccolti sul campo o riesumati da riviste locali poco note e di non facile reperimento, nonché monografie su singole località o particolari temi.

Sul campo, apposite inchieste in tutta la "Sicilia lombarda" saranno dedicate al rilevamento dei dati toponomastici.

Dopo la positiva esperienza degli incontri di Caltagirone (2019) e San Fratello (2023) – volti al coinvolgimento della popolazione locale e della Scuola – verranno promossi, via via, altri incontri, per ognuno dei quali verranno pubblicati – come è già avvenuto per Caltagirone e avverrà presto per San Fratello – i relativi Atti. Nel 2024 sono stati effettuati incontri seminariali a Novara di Sicilia e a Randazzo.

Ancora, si porrà particolare attenzione: a) alla scuola con corsi di aggiornamento per gli insegnanti e pubblicazioni di materiali didattici, nella prospettiva di un'educazione plurilingue; b) agli operatori culturali attivi nel territorio (musei etnografici, cultura alimentare, preparazione di apposite guide); c) creazione di

fonoteche, previa individuazione di referenti locali in grado di parlare in galloitalico; e) promozione di scambi tra i centri galloitalici della Sicilia destinati particolarmente alla scuola (visite, gemellaggi tra scuole, gemellaggi tra comuni ecc.) e tra i centri galloitalici della Sicilia e la "madrepatria" italiana settentrionale.

- "Archivio siciliano di scritture popolari"

Consiglio scientifico: G. Paternostro (Direttore), L. Amenta, E. Assenza, R. Sardo, V. Lo Scudato, S. Lombino, R. Perricone, G. Oddo, F. Cannatella, M. Sarica, C. Staiti, I.E. Buttitta, G. Messina

L'Archivio Siciliano di Scritture Popolari (ASSP) accoglie testi scritti di vario genere (diari, memorie, lettere, ricettari, quaderni scolastici ecc.) i cui autori, indipendentemente dal loro livello di scolarizzazione, non sono professionisti della scrittura. Di conseguenza, l'Archivio accoglie anche testi che non appartengono in senso stretto a quella varietà di italiano nota come 'italiano popolare' o 'italiano dei semicoltori'.

A partire dall'anno 2023 è stata avviata in modo sistematico la raccolta dei testi, ora in corso di digitalizzazione e archiviazione.

- "Atlante Linguistico Mediterraneo (ALM)" - G. Ruffino, T. Telmon, F. Crevatin

Dopo la pubblicazione dei primi 2 volumi, che ha riscosso ampi consensi presso la comunità scientifica, il Comitato di coordinamento ha messo a punto un piano editoriale per i prossimi anni, anche sulla base dell'intesa tra la Fondazione Giorgio Cini e il Centro di studi filologici e linguistici siciliani (CSFLS).

ATTIVITÀ CONGRESSUALE

L'evento congressuale di maggior rilievo, ancora una volta ha riguardato le iniziative per la celebrazione dei settant'anni del Centro di studi filologici e linguistici siciliani. Il Convegno sul tema "Studi e ricerche di filologia e di linguistica siciliana" si è svolto nell'Università di Catania nei giorni 12 e 13 dicembre 2024. I lavori sono stati incentrati sui seguenti tre temi: "Studi e ricerche di Filologia siciliana: bilanci e prospettive"; "Il Vocabolario del siciliano medievale e la lessicografia dei volgari italo-romanzi"; "Linguistica siciliana e storia linguistica della Sicilia". Al Congresso hanno preso parte specialisti di numerose Università italiane e dell'Accademia della Crusca.

Un evento al quale il Centro ha partecipato oltre che con il patrocinio anche con un contributo finanziario, è il seguente:

- Sicilia 1954. Il viaggio musicale di Alan Lomax e Diego Carpitella - Mostra multimediale a cura di Sergio Bonanzinga e Rosario Perricone - Sala delle Verifiche – Complesso monumentale dello Steri Rettorato dell'Università degli Studi di Palermo - 1-31 luglio 2024

Ad altre iniziative congressuali, qui di seguito elencate, il Centro ha assicurato la propria collaborazione assieme al patrocinio:

- Ciclo di seminari di dialettologia e linguistica italiana - Attività formative del Dottorato in "Studi umanistici" dell'Università di Palermo A.A. 2023-24: "I classici irrinunciabili della ricerca scientifica" 10 incontri e "Pratiche di lessicografia storica italiana e romanza" e 3 incontri. Coordinatrice: prof.ssa Marina Castiglione
- Presentazione "Taccuino da Bonn". *Manoscritto di Luigi Pirandello* – Palermo, 17 aprile, Dottorato di Scienze Umanistiche dell'Università di Palermo
- "I dialetti galloitalici di Sicilia tra resistenza e assimilazione", Novara di Sicilia, 4-5 giugno 2024

- Università di Messina. Comitato organizzatore: Elvira Assenza, Angela Castiglione, Annamaria Chilà, Alessandro De Angelis, Salvatore Menza, Marianna Nicolosi Asmundo, Salvatore C. Trovato
- UN ITALIANO ACCOGLIENTE di Francesco Sabatini – Dialogo con Cristina De Santis. 3 ottobre 2024 - Università di Palermo nel Complesso di S. Antonino
- IL LAVORO E IL MARE NELLA LETTERATURA ITALIANA – Fondazione Buttitta, Bagheria-Palermo, 6 e 7 novembre 2024

ATTIVITÀ PROMOZIONALE

Assai intensa e proficua è stata anche l'attività promozionale, che ha visto il Centro costantemente impegnato per l'attuazione della L.R. 9/2011 e per la valorizzazione del patrimonio linguistico siciliano nella Scuola, attraverso conferenze, seminari, consulenze per progetti didattici in numerose scuole della Sicilia.

Va anche sottolineata l'attenzione riservata agli studenti universitari, ai dottorandi e agli studenti Erasmus nei casi in cui andavano sviluppandosi percorsi di approfondimento e di ricerca riguardanti la Sicilia linguistica. In tale contesto è stato anche organizzato un viaggio di studio a Carini (09/12/2024), dove sono stati effettuati rilevamenti riguardanti vari aspetti della cultura regionale nell'ambito di un incontro con alunni dell'Istituto Comprensivo "Laura Lanza-Baronessa di Carini".

Inoltre il Centro è stato presente con un proprio stand alle fiere del libro di Palermo (6-9 giugno 2024) e Catania (27-29 settembre 2024), conseguendo eccellenti risultati.

Passando a trattare dei conti consuntivi per l'esercizio 2024, già trasmessi integralmente ai membri del Consiglio per un preliminare esame, sottolinea l'urgenza dell'approvazione poiché è necessario produrre e trasmettere entro il 28 febbraio il rendiconto del contributo ottenuto dalla Regione Siciliana, di cui si tratterà al punto successivo.

Vengono trattati i singoli documenti e puntualmente illustrati nel seguente ordine:

Bilancio consuntivo di cassa
 Consuntivo analitico
 Bilancio di competenza
 Stato patrimoniale

qui di seguito riportati.

| BILANCIO CONSUNTIVO DI CASSA ANNO 2024 | |
|---|-------------|
| ENTRATE | |
| 1. ASSESSORATO REGIONALE BENI CULTURALI CONTRIBUTO 2023 | € 36.358,00 |
| 2. MINISTERO DELLA CULTURA CONTRIBUTO 2024 | € 14.906,86 |
| 3. UNIVERSITÀ DI ZURIGO | € 2.981,50 |
| 4. UNIVERSITÀ DI PALERMO | € 1.385,44 |
| 5. UNIVERSITÀ DI CATANIA | € 1.923,08 |
| 6. CONTRIBUTI PER L'ATTIVITÀ ISTITUZIONALE | € 602,00 |
| 7. DA PUBBLICAZIONI | € 15.740,80 |

| | |
|---|--------------------|
| 8. AGENZIA DELLE ENTRATE | € 330,32 |
| 9. COMPETENZE UNICREDIT | € 0,18 |
| TOTALE ENTRATE | € 74.228,18 |
| USCITE | |
| 1 <i>FUNZIONAMENTO</i> | € 38.864,30 |
| a) Personale amministrativo: n. 1 contratto a tempo indeterminato | € 19.270,01 |
| b) Locazione magazzino | € 7.096,00 |
| c) Consulenza contabile, fiscale e del lavoro | € 2.491,90 |
| d) Siti web: ristrutturazione e aggiornamenti | € 950,00 |
| e) Siti web: rinnovi | € 433,76 |
| f) Software fatturazione elettronica | € 146,40 |
| g) Attrezzature informatiche e manutenzione | € 515,00 |
| h) Riunioni istituzionali e di rappresentanza | € 2.333,23 |
| i) Cartoleria e materiali di consumo | € 474,91 |
| l) Riproduzioni e scannerizzazioni testi prodotti | € 547,40 |
| m) Spese postali | € 2.353,96 |
| n) Collaborazioni occasionali | € 1.000,00 |
| o) Spese varie | € 495,00 |
| p) UNICREDIT: spese conto corrente | € 756,73 |
| 2 <i>BIBLIOTECA E ARCHIVIO STORICO</i> | € 793,10 |
| Acquisto pubblicazioni | € 793,10 |
| 3 <i>ATTIVITÀ EDITORIALE</i> | € 23.979,90 |
| a) Impaginazione e progetti grafici | € 5.002,08 |
| b) Spese tipografiche | € 18.758,22 |
| c) Codici ISBN e DOI | € 219,60 |
| 4 <i>CONGRESSI, SEMINARI E CONFERENZE</i> | € 8.003,47 |
| a) Congresso Catania per il settantesimo del CSFLS | € 7.285,47 |
| b) Presentazioni di volumi editi dal CSFLS | € 718,00 |
| 5 <i>ATTIVITÀ DI RICERCA</i> | € 1.375,00 |
| Collaborazioni | € 1.375,00 |
| 6 <i>ATTIVITÀ PROMOZIONALE</i> | € 955,00 |
| Partecipazione fiere del libro Pa e Ct | € 955,00 |
| 7 <i>ATTUAZIONE L. R. 9/2011</i> | € 1.640,00 |
| Sperimentazioni, progetti didattici, consulenze, seminari | € 1.640,00 |
| TOTALE USCITE | € 75.610,77 |
| DISAVANZO D'ESERCIZIO (USCITE-ENTRATE) | € 1.382,59 |
| DISPONIBILITÀ DI CASSA AL 01.01.2024 | € 36.674,14 |
| DISPONIBILITÀ DI CASSA AL 31.12.2024 | € 35.291,55 |

ELENCO DELLE SPESE

| 1 FUNZIONAMENTO | | € 38.864,30 |
|--|---|--------------------|
| <i>a) Personale amministrativo: n. 1 contratto a tempo indeterminato</i> | | <i>€ 19.270,01</i> |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 01-2024 | € 1.079,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 02-2024 | € 1.065,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 03-2024 | € 1.075,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 04-2024 | € 1.068,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 05-2024 | € 1.044,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 06-2024 | € 1.091,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 07-2024 | € 1.011,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 08-2024 | € 1.012,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 09-2024 | € 1.014,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 10-2024 | € 1.004,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 11-2024 | € 1.054,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 12-2023 e 13a | € 1.473,00 |
| FRANCESCO P. MACALUSO | Retribuzione contrattuale 13a 2024 | € 792,00 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 12-2023 e 13a | € 1.279,73 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 01-2024 | € 394,52 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 02-2024 | € 346,53 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 03-2024 | € 337,03 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 04-2024 | € 344,48 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 05-2024 | € 328,18 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 06-2024 | € 444,41 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 07-2024 | € 396,42 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 08-2024 | € 388,62 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 09-2024 | € 398,21 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 10-2024 | € 393,18 |
| PAGAMENTO DELEGHE MACALUSO | F24 11-2024 | € 436,70 |
| <i>b) Locazione magazzino</i> | | <i>€ 7.096,00</i> |
| GIOVANNI RUFFINO | Rimborso spese magazzino 1 semestre | € 600,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 02 del 03/01/2024 | € 511,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 04 del 02/02/2024 | € 511,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 06 del 01/03/2024 | € 511,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 08 del 02/04/2024 | € 548,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 09 del 10/04/2024 | € 31,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 11 del 02/05/2024 | € 548,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 13 del 03/06/2024 | € 548,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 15 del 02/07/2024 | € 548,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 17 del 02/08/2024 | € 548,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 19 del 02/09/2024 | € 548,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 21 del 02/10/2024 | € 548,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 23 del 04/11/2024 | € 548,00 |
| MAFRAL S.R.L. | Saldo fattura n. 25 del 03/12/2024 | € 548,00 |
| <i>c) Consulenza contabile, fiscale e del lavoro</i> | | <i>€ 2.491,90</i> |
| C.S.C. DI MARCHESE T. | Saldo fattura n. 126 del 16/04/2024 | € 147,00 |
| LAISA & PARTNER SRLS | Saldo fattura n. 26 del 22/03/2024 | € 2.342,40 |
| PAGAMENTO DELEGHE F24 | Saldo iscrizione CAMERA DI COMMERCIO | € 2,50 |
| <i>d) Siti web: ristrutturazione e aggiornamenti</i> | | <i>€ 950,00</i> |
| TUNDESING LEO SALVATORE | Saldo fattura n. FPR 15-24 del 29/07/2024 | € 950,00 |
| <i>e) Siti web: rinnovi</i> | | <i>€ 433,76</i> |
| BONIFICI SEPA ARUBA S.P.A. | Rinnovi vari | € 318,16 |
| Rimborso Macaluso | Rinnovo ALS Hostinger carta PostePay | € 115,60 |

| | | | |
|----|---|---|------------|
| f) | <i>Software fatturazione elettronica</i> | | € 146,40 |
| | MUST WEB S.R.L. | Saldo fattura n. 2024-1182 del 29/01/2024 | € 146,40 |
| q) | <i>Attrezzature informatiche e manutenzione</i> | | € 515,00 |
| | GESTIONI.DOC SRL | Saldo fattura n. 1/2302 del 20/11/2024 | € 515,00 |
| h) | <i>Riunioni istituzionali e di rappresentanza</i> | | € 2.333,23 |
| | BIG SERVICE SOC. COOPERATIVA | Saldo riunione di lavoro del 22/02/2024 | € 100,00 |
| | BIG SERVICE SOC. COOPERATIVA | Saldo riunione di lavoro del 26/03/2024 | € 70,00 |
| | GIOVANNI RUFFINO | Rimborso missione Crusca-Firenze 30 | € 275,62 |
| | GIOVANNI RUFFINO | Rimborso ospitalità seminario 28/1 1/2024 | € 270,00 |
| | GIOVANNI RUFFINO | Rimb. Conq. ASLI Trieste (11-14/09/2024) | € 976,98 |
| | GIOVANNI RUFFINO | Rimborso presentazione volume del | € 117,00 |
| | GIOVANNI RUFFINO | Rimb. viaggio Conv. Napoli 15-16/01/2024 | € 190,07 |
| | GIOVANNI RUFFINO | Rimborso viaggio Pa-Fi incontro Crusca | € 188,76 |
| | VALENTINA RETARO | Rimborso spese missione Venezia | € 144,80 |
| i) | <i>Cartoleria e materiali di consumo</i> | | € 474,91 |
| | MONDOCARTA S.R.L. | Saldo fattura n. 0463 del 11/06/2024 | € 304,11 |
| | MONDOCARTA S.R.L. | Saldo fattura n. 1137 del 19/12/2024 | € 170,80 |
| l) | <i>Riproduzioni e scannerizzazioni testi</i> | | € 547,40 |
| | NUOVA ELIOGRAFICA S.N.C. | Saldo fattura n. 226 del 28/03/2024 | € 162,15 |
| | NUOVA ELIOGRAFICA S.N.C. | Saldo fattura n. 393 del 07/06/2024 | € 146,05 |
| | NUOVA ELIOGRAFICA S.N.C. | Saldo fattura n. 517 del 31/07/2024 | € 88,20 |
| | NUOVA ELIOGRAFICA S.N.C. | Saldo fattura n. 899 del 20/12/2024 | € 151,00 |
| m) | <i>Spese postali</i> | | € 2.353,96 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240021104 del 22/01/2024 | € 74,97 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240021294 del 22/01/2024 | € 18,74 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240021305 del 22/01/2024 | € 7,38 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240021314 del 22/01/2024 | € 8,92 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240068032 del 26/02/2024 | € 66,20 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240068247 del 26/02/2024 | € 225,05 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240120075 del 03/04/2024 | € 82,89 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240145010 del 22/04/2024 | € 41,60 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240145206 del 22/04/2024 | € 230,38 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240180897 del 23/05/2024 | € 108,60 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240219341 del 21/06/2024 | € 8,92 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240219365 del 21/06/2024 | € 35,50 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240219571 del 21/06/2024 | € 342,91 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240257839 del 23/07/2024 | € 246,07 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240258035 del 23/07/2024 | € 123,02 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240258242 del 23/07/2024 | € 26,07 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240290164 del 26/08/2024 | € 212,59 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240290334 del 26/08/2024 | € 117,43 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240344265 del 04/10/2024 | € 10,91 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240367891 del 23/10/2024 | € 39,22 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240368045 del 23/10/2024 | € 198,56 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240395651 del 19/11/2024 | € 19,40 |
| | POSTE ITALIANE S.P.A. | Saldo fatt. n. 3240395820 del 19/11/2024 | € 108,63 |
| n) | <i>Collaborazioni occasionali</i> | | € 1.000,00 |
| | GABRIELE PIO RICCOBONO | Collab. occ. riordino maq. vol. apr. 2024 | € 500,00 |
| | GABRIELE PIO RICCOBONO | Collab. occ. riordino maq. vol. ott. 2024 | € 300,00 |
| | PAGAMENTO DELEGHE | F24 RICCOBONO aprile 2024 | € 125,00 |
| | PAGAMENTO DELEGHE | F24 RICCOBONO ottobre 2024 | € 75,00 |

| | | |
|--|--|--------------------|
| o) <i>Spese varie</i> | | € 495,00 |
| ASSOCIAZIONE STORIA LINGUA | Saldo fattura n. 47 NCM del 09/07/2024 | € 120,00 |
| GIOVANNI RUFFINO | Rimborso spese varie | € 232,00 |
| IGNAZIA TIZIANA EMMI | Rimborso necrologio Catania | € 43,00 |
| LEMONWAY SAS | Donazione Giovanni Ruffino | € 100,00 |
| p) <i>UNICREDIT: spese conto corrente</i> | | € 756,73 |
| Commissioni, competenze, imposte | | € 756,73 |
| 2 BIBLIOTECA E ARCHIVIO STORICO | | € 793,10 |
| <i>Acquisto pubblicazioni</i> | | € 793,10 |
| CASA EDITRICE OLSCHKI | Preacquisto 2 copie Caffarelli | € 56,00 |
| EDIZIONI DELL'ORSO S.R.L. | Saldo fattura n. 2024 149 del 06/03/2024 | € 120,00 |
| EDIZIONI DELL'ORSO S.R.L. | Saldo fattura n. 2024 488 del 14/10/2024 | € 121,50 |
| EDIZIONI ETS SRL | Sottoscrizione Tabula Larson | € 28,00 |
| FRANCO CESATI | Saldo fattura n. 225 del 17/09/2024 | € 228,60 |
| FRANCO CESATI | Saldo fattura n. 331 del 09/10/2024 | € 25,00 |
| FRANCO CESATI | Saldo fattura n. 371 del 30/10/2024 | € 35,00 |
| FRANCO CESATI | Sottoscrizione n. 1 copia "LA LINGUA ..." | € 25,00 |
| FRANCO CESATI | Sottoscrizione n. 1 copia "LA LINGUA ..." | € 25,00 |
| FRANCO CESATI | Sottoscrizione Trifone | € 50,00 |
| GIANDOMENICO BRAGIOLI | Saldo fattura n. FP34 del 14/05/2024 | € 29,00 |
| GIANDOMENICO BRAGIOLI | Saldo fattura n. FP74 del 31/10/2024 | € 35,00 |
| GIANDOMENICO BRAGIOLI | Saldo fattura n. FP84 del 12/12/2024 | € 15,00 |
| 3 ATTIVITÀ EDITORIALE | | € 23.979,90 |
| a) <i>Impaginazione e progetti grafici</i> | | € 5.002,08 |
| MIND-WARE S.R.L. | Saldo fattura n. 413 del 31/10/2024 | € 1.464,00 |
| PIETRO MARLETTA | Saldo fattura n. 03 del 26/02/2024 | € 1.391,52 |
| PIETRO MARLETTA | Saldo fattura n. 08 del 08/10/2024 | € 780,00 |
| PIETRO MARLETTA | Saldo fattura n. 10 del 18/11/2024 | € 524,16 |
| PIETRO MARLETTA | Saldo fattura n. 11 del 19/12/2024 | € 842,40 |
| b) <i>Spese tipografiche</i> | | € 18.758,22 |
| A&G SAS DI DOTTORE C. E C. | Saldo fattura n. 35FE del 19/12/2024 | € 1.872,00 |
| TIPOGRAFIA PUBLISTAMPA S.N.C. | Saldo fattura n. 078 del 05/03/2024 | € 4.340,70 |
| TIPOGRAFIA PUBLISTAMPA S.N.C. | Saldo fattura n. 284 del 20/11/2024 | € 1.944,80 |
| TIPOGRAFIA PUBLISTAMPA S.N.C. | Saldo fattura n. 286 del 21/11/2024 | € 1.560,00 |
| TIPOGRAFIA PUBLISTAMPA S.N.C. | Saldo fattura n. 297 del 06/12/2024 | € 2.519,92 |
| TIPOGRAFIA PUBLISTAMPA S.N.C. | Saldo fattura n. 313 del 18/12/2024 | € 3.504,80 |
| TIPOGRAFIA PUBLISTAMPA S.N.C. | Saldo fattura n. 316 del 19/12/2024 | € 3.016,00 |
| c) <i>Codici ISBN e DOI</i> | | € 219,60 |
| EDISER SRL | Saldo fattura n. 326/DOI del 10/05/2024 | € 219,60 |
| 4 CONGRESSI, SEMINARI E CONFERENZE | | € 8.003,47 |
| a) <i>Convegno Catania per il settantesimo del CSFLS</i> | | € 7.285,47 |
| ALAB DI ROBERTO ALESSI | Saldo fattura n. FPR 325/24 del 19/11/2024 | € 19,52 |
| ALAB DI ROBERTO ALESSI | Saldo fattura n. FPR 355/24 del 13/12/2024 | € 254,98 |
| ASSOCIAZIONE CONSERVAZ. | Saldo fattura n. 47 NCM del 09/07/2024 | € 1.000,00 |
| DIEMME TURISTICA IMMOBILIARE | Saldo fattura n. 520 del 16/12/2024 | € 989,97 |
| DIEMME TURISTICA IMMOBILIARE | Saldo fattura n. 521 del 16/12/2024 | € 3.040,00 |
| JOSEPH M. BRINCAT | Rimborso servizio taxi Congresso Catania | € 52,00 |

| | | |
|---|---|--------------------|
| LINO LEONARDI | Rimborso servizio taxi Congresso Catania | € 25,00 |
| NICOLA DE BLASI | Rimborso servizi taxi Congresso Catania | € 64,00 |
| QUARANTA SRL | Saldo fattura n. 3/3144 del 12/12/2024 | € 1.840,00 |
| b) <i>Presentazioni di volumi editi dal CSFLS</i> | | € 718,00 |
| GIOVANNI RUFFINO | Rimb. Book Festival Ct 27-29/09/2024 | € 718,00 |
| 5 ATTIVITÀ DI RICERCA | | € 1.375,00 |
| <i>Collaborazioni</i> | | € 1.375,00 |
| DARIO GIACOMO BILELLO | Digitalizzazione inchieste - maggio 2024 | € 300,00 |
| GIUSEPPINA D'IPPOLITO | Collaborazione occ. diq. e scannerizzazione | € 800,00 |
| PAGAMENTO DELEGHE | Bilello F24 | € 75,00 |
| PAGAMENTO DELEGHE | D'Ippolito F24 | € 200,00 |
| 6 ATTIVITÀ PROMOZIONALE | | € 955,00 |
| <i>Partecipazione fiere del libro Pa e Ct</i> | | € 955,00 |
| BALENA BIANCA SRL | Acconto fattura n. 34 del 31/10/2024 | € 277,50 |
| BALENA BIANCA SRL | Saldo fattura n. 34 del 31/10/2024 | € 277,50 |
| UNA MARINA DI LIBRI E.T.S. | Partecipazione Una marina di libri 2024 | € 400,00 |
| 7 ATTUAZIONE L. R. 9/2011 | | € 1.640,00 |
| <i>Sperimentazioni, progetti didattici,</i> | | € 1.640,00 |
| GIOVANNI RUFFINO | Rimborso conferenza Marineo | € 60,00 |
| GIOVANNI RUFFINO | Rimborso Conferenza Mistretta 5/10/2024 | € 90,00 |
| GIOVANNI RUFFINO | Rimb. missioni Zafferana Etnea e Firenze | € 87,00 |
| IIS UGO MURSIA | Saldo convenzione 21.09.2024 Ist. Mursia | € 825,00 |
| JONATHAN LIVINGSTON ODV | Visita Castello Carini viaggio studio | € 138,00 |
| SALVATORE BUSCEMI | Saldo fattura n. 236 del 19/11/2024 | € 440,00 |
| TOTALE | | € 75.610,77 |

| BILANCIO DI COMPETENZA | | ESERCIZIO 2024 |
|--|--|---------------------|
| ATTIVITÀ | | € 109.399,05 |
| 1. Disponibilità di Cassa (Unicredit) al 31.12.2024 | | € 35.291,55 |
| CREDITI ACCERTATI | | € 74.107,50 |
| 1. Assessorato Regionale dei BB. CC. (contributo 2024) | | € 73.207,50 |
| 2. Crediti (da pubblicazioni) (Allegato 1) | | € 900,00 |
| PASSIVITÀ | | € 2.475,23 |
| 1. Busta paga dicembre 2024 | | € 1.988,67 |
| 2. Tundesing fattura n. FPR 36/24 del 22/12/2024 | | € 280,00 |
| 3. Poste Italiane fattura n. 3240457440 del 23/12/2024 | | € 206,56 |

| STATO PATRIMONIALE | | ESERCIZIO 2024 |
|--|-----------------------|---------------------|
| <i>ATTIVO</i> | | |
| I. IMMOBILIZZAZIONI | | |
| 1. Mobili e attrezzature | | € 4.900,00 |
| 2. Biblioteca | | € 75.200,00 |
| 3. Archivio delle Parlate Siciliane | | € 9.300,00 |
| | | € 89.400,00 |
| II. DISPONIBILITÀ | | |
| Unicredit: giacenza al 31/12/2024 | | € 35.291,55 |
| III. PUBBLICAZIONI | | |
| Valore testi al 31/12/2024 | | € 341.750,00 |
| IV. CREDITI DIVERSI | | |
| 1. Crediti diversi verso clienti | | € 900,00 |
| 2. Assessorato Regionale BB. CC. (contributo 2024) | | € 73.207,50 |
| | | € 74.107,50 |
| | TOTALE ATTIVO | € 540.549,05 |
| <i>PASSIVO</i> | | |
| 1. Ammortamento | | € 110.000,00 |
| 2. Busta paga dic. 2024 | | € 1.988,67 |
| 3. Tundesing fattura n. FPR 36/24 del 22/12/2024 | | € 280,00 |
| 4. Poste Italiane fattura n. 3240457440 del 23/12/2024 | | € 206,56 |
| | TOTALE PASSIVO | € 112.475,23 |

Dopo la lettura dei documenti sopra riportati, il Presidente dà lettura della relazione per l'esercizio 2024 approvata dal Collegio sindacale costituito dai professori Sergio Bonanzinga, Elena D'Avenia e Ferdinando Raffaele, documento qui di seguito riportato.

ESERCIZIO 2024
RELAZIONE DEL COLLEGIO SINDACALE

Il Collegio dei revisori dei conti del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, costituito dai prof.ri Sergio Bonanzinga, Elena D'Avenia e Ferdinando Raffaele, ha preso visione dei rendiconti amministrativo-contabili dell'esercizio 2024 e delle relative relazioni.

Il Collegio dei revisori, valutata la copiosa documentazione prodotta, esprime il proprio apprezzamento per la ricca e varia attività realizzata nel 2024, nonostante limitate risorse finanziarie. La gestione amministrativa e contabile risulta assai puntuale sia per quanto riguarda le attività e gli impegni di gestione relativi alle attività e agli obblighi istituzionali, sia per gli aspetti contabili e fiscali

per i quali il Centro di studi filologici e linguistici siciliani ha continuato ad avvalersi della consulenza di LAISA PARTNER SRLS di Palermo. Inoltre, dall'esame dei documenti prodotti, risulta correttamente applicata anche la nuova normativa riguardante la emissione e ricezione di fatture in formato elettronico.

Il Collegio dei revisori rileva un disavanzo d'esercizio al 31.12.2024 di € **1.382,59**. Tale disavanzo è stato coperto dalla disponibilità di cassa registrata all'01.01.2024 di € **36.674,14**. Da ciò consegue che la disponibilità di cassa al 31.12.2024 ammonta a € **35.291,55**. Si fornisce qui di seguito il quadro riepilogativo che corrisponde ai documenti contabili predisposti e valutati:

| | |
|--|--------------------|
| DISPONIBILITÀ DI CASSA AL 01.01.2024 | € 36.674,14 |
| DISAVANZO D'ESERCIZIO (USCITE-ENTRATE) | € 1.382,59 |
| DISPONIBILITÀ DI CASSA AL 31.12.2024 | € 35.291,55 |

Il Collegio dei revisori mette in evidenza che la disponibilità di cassa di fine esercizio non è conseguenza di carente attività, ma dei tardivi versamenti pubblici relativi agli esercizi precedenti. Tale disponibilità, peraltro, è stata riservata al fine di far fronte alle spese previste per i mesi iniziali del 2025, in attesa del saldo del contributo dell'Assessorato Beni Culturali per l'anno 2024.

Per quanto riguarda lo stato patrimoniale, esso non registra sostanziali variazioni, se non un incremento del valore relativo alle pubblicazioni per effetto della notevole produzione editoriale del 2024.

In considerazione di quanto sopra esposto, il Collegio dei revisori esprime apprezzamento per la complessiva attività del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, e auspica che un più tempestivo intervento da parte dell'Amministrazione regionale possa consentire una migliore programmazione e una più serena gestione delle iniziative programmate.

Il Collegio Sindacale

Prof. Sergio Bonanzinga

Prof. Elena D'Avenia

Prof. Ferdinando Raffaele

A conclusione della lettura e illustrazione dell'intera serie dei documenti, il Presidente invita i Consiglieri a esprimere le loro valutazioni. Intervengono tutti i Consiglieri presenti per sottolineare la precisione della documentazione. Il Presidente, conclusa la discussione, mette ai voti l'intero Bilancio consuntivo dell'esercizio 2024, approvato all'unanimità assieme al bilancio di competenza e allo stato patrimoniale.

Passando a trattare il terzo punto dell'ordine del giorno, il Presidente informa i Consiglieri circa l'urgenza di rendicontare entro il 28 febbraio, così come prescritto, il Contributo regionale di € 73.207,50 relativo all'esercizio 2024. Tale urgenza è determinata dalla mancata concessione di una proroga che consentisse di estendere al 30 giugno la realizzazione di iniziative rientranti nel Contributo medesimo. Inoltre, il Presidente precisa che la mancata concessione della proroga non consentirà di giustificare l'intera somma concessa, così come si evince dalla documentazione prodotta e dal relativo elenco delle spese giustificate, che il Presidente illustra al Consiglio assieme all'ampia serie di relazioni allegate. Prima di mettere in approvazione l'intera documentazione, il Presidente informa i Consiglieri che, al momento, non si può escludere che la proroga possa essere concessa. In tal caso sarà possibile integrare il rendiconto con documenti di spesa relativi al primo semestre 2025. Acquisite le necessarie informazioni, i Consiglieri esprimono tutti quanti la loro approvazione, sottolineando il gran lavoro prodotto, nonostante la tardiva concessione di un contributo sia pure non grande.

RENDICONTO
REGIONE SICILIANA
ANNO 2024

USCITE

| | |
|---|--------------------|
| 1 FUNZIONAMENTO | € 27.665,84 |
| a) Personale amministrativo: n. 1 contratto a tempo indeterminato | € 19.270,01 |
| b) Consulenza contabile, fiscale e del lavoro | € 2.489,40 |
| c) Siti web: ristrutturazione e aggiornamenti | € 950,00 |
| d) Siti web: rinnovi | € 433,76 |
| e) Software fatturazione elettronica | € 146,40 |
| f) Cartoleria e materiali di consumo | € 474,91 |
| g) Riproduzioni e scannerizzazioni testi prodotti | € 547,40 |
| h) Spese postali | € 2.353,96 |
| i) Collaborazioni occasionali | € 1.000,00 |
| 2 BIBLIOTECA E ARCHIVIO STORICO | € 545,10 |
| Acquisto pubblicazioni | € 545,10 |
| 3 ATTIVITÀ EDITORIALE | € 17.417,82 |
| a) Spese tipografiche | € 17.198,22 |
| b) Codici ISBN e DOI | € 219,60 |
| 4 CONGRESSI, SEMINARI E CONFERENZE | € 7.144,47 |
| a) Congresso Catania per il settantesimo del CSFLS | € 6.144,47 |
| b) Patrocini | € 1.000,00 |
| 5 ATTIVITÀ DI RICERCA | € 1.375,00 |
| Collaborazioni | € 1.375,00 |
| 6 ATTIVITÀ PROMOZIONALE | € 955,00 |
| Partecipazione fiere del libro Pa e Ct | € 955,00 |
| 7 ATTUAZIONE L. R. 9/2011 | € 1.403,00 |
| Sperimentazioni, progetti didattici, consulenze, seminari | € 1.403,00 |
| TOTALE USCITE | € 56.506,23 |

Approvata l'intera relazione di rendiconto, il Presidente conferma che la documentazione sarà inoltrata all'Assessorato Regionale dei Beni Culturali e dell'Identità Siciliana sia in forma digitale che cartacea.

Non essendovi altri argomenti da trattare, il Presidente dichiara chiusa la seduta alle ore 11.50.

IL SEGRETARIO VERBALIZZANTE
prof. Vito Matranga

IL PRESIDENTE
prof. Giovanni Ruffino